

---

# ROBERTA HEIGH WEIR

---

## PROFILE

I am an ATA Certified Spanish-to-English translator, editor, reviewer, and proofreader with 15 years of experience providing language services. I have translated over 5,700,000 words, maintaining perfect quality and 100% on-time project delivery.

After living in Costa Rica for 34 years, I became a dual citizen of that country and the US, my country of birth. As a result, I speak, write, and read Spanish fluently and thus translate from Spanish into my native US English. I founded and operated a non-profit organization in Costa Rica and now live in Egypt, working full-time as a freelance remote translator with important enterprise clients worldwide.

## EXPERIENCE

### LANGUAGE SERVICE PROVIDER, WORLD COUNCIL OF CREDIT UNIONS (WOCCU), REMOTE - 2023-PRESENT

Provision of translation services to the WOCCU as part of their financial inclusion initiatives in Latin America. Annual reports, manuals, grant applications, and guidelines. I am very proud to be a part of this initiative.

### TRANSLATOR/EDITOR/PROOFREADER, BLEND LOCALIZATION, REMOTE - 2012-PRESENT

Translator from Spanish to English, proofreader, editor, and reviewer. Language Leader (English). I have translated over 5,700,000 words and 7,000+ projects, maintaining a perfect quality rating of six with Diamond status. I am the company's #1 linguist in US English and Spanish>English language pair.

### CEO, FOUNDER, AND PROJECT MANAGER, LA RESERVA FOREST FOUNDATION, COSTA RICA - 2004-2014

I was responsible for all facets of the non-profit dedicated to natural reforestation in Costa Rica. I led teams of up to 30 people in the field and ten or more in the administrative facet. I initially co-founded the non-profit in Costa Rica and then started another branch in the US with 501c3 status. The organization planted over 150,000 native trees in Costa Rica's northern zone.

## EDUCATION

### AMERICAN TRANSLATOR'S ASSOCIATION (ATA) CERTIFICATION #559490

I took the online ATA certification exam on September 5, 2024, and have been certified since December 5, 2024.

### CERTIFICATION - CLIMATE CHANGE - UNIVERSITY OF MELBOURNE - 2013-2014

I earned my course certificate in climate change, its causes, mitigation, and possible solutions. My final essay was entitled "My Vision for the New Earth."

**CERTIFICATION - CLIMATE REALITY LEADERS (AL GORE) - ANNUAL  
SEMINAR - JULY 2012**

It took place in San Francisco, California. We were given an intensive course in Al Gore's "An Inconvenient Truth" presentation. I presented this to several groups in Costa Rica and the US.

**DIPLOMA - SOUTH HIGH SCHOOL, TORRANCE, CALIFORNIA - JUNE 1968**  
Received my high school diploma.

**S K I L L S**

Language Pair - Spanish>English

English proofreading, editing

Specialization: Finance, legal, marketing, non-profits (grants, guidelines, manuals, etc.), and resumes.

Document formatting and recreation: Highly skilled in Adobe Acrobat Pro/MS Word crossover, using these to recreate and format a higher quality version than scanned PDF source documents. I subscribe to both. Therefore, I always have the latest versions available.

Project Management - As a result of my years running all facets of reforestation projects, from fundraising to planting, with several teams of volunteers.

**R E F E R E N C E S**

References will be provided upon request.